

54. THE SILENCE OF WISTFUL FLOWERS/ ТУКНО СКРИЗ'

Danyil Rathaus

Тихо скрізь, розлито запах квітів лісових...
Tykho skriz', rozlyto zapakh kvit'iv l'isovykh...

Silence is everywhere, flooded with the fragrance of the flowers of the forest...

Тихо в діл земний злітає ангел снів ясних.
Tykho v d'il zemnyj zl'itaje anhel sn'iv jasnykh.

Quietly into the valley of the earth flies an angel of dreams bright.

Дуб дримає, спить ялина, ліс у чарах сну.
Dub drimaje, spyt' jalyna, l'is u charakh snu.
An oak slumbers, sleeps a spruce, a forest lies under the spell of sleep.

Покриває нерухомість широчінь земну.
Pokryvaje nerukhomist' shyrochin' zemnu.
Covered in stillness is the breadth of the earth.

В небі сплять сріблясті хмари,
V nebi spljat' sribljast'i khmary,
In the sky sleep silvery clouds,

Місяць там сія.
Misjats' tam s'ija.
The moon there shines.

Чом не можеж ти заснути, о, нудьго моя?!
Chom ne mozhesh ty zasnuty, o, nud'ho moja?!
Why not able are you to sleep, oh, boredom my?!

Тихо скрізь, розлито запах квітів лісових...
Tykho skriz', rozlyto zapakh kvit'iv l'isovykh...

Silence is everywhere, flooded with the fragrance of the flowers of the forest...